MARKTGEMEINDE KASTELRUTH
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNE DI CASTELROTTO
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Steuernummer - codice fiscale 80006410213
MwSt.-Nr. - partita iva 01061910210

39040 KASTELRUTH - CASTELROTTO
Krausenplatz Nr. 1 - Piazza Krausen n° 1
Telefon/o: 0471 - 711513 - Fax: 0471 - 707184

Abteilung: Sekretariat
Telefonnummer: 0471 – 711552
oder 0471 - 711551

Ripartizione: segreteria
n° telefono: 0471 – 711552
oppure 0471-711551

AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBES NACH TITELN UND PRÜFUNGEN MIT GLEICHZEITIGER MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN FÜR DIE BESETZUNG VON EINER PLANSTELLE ALS GEOMETER/IN MIT BERUFSBEFÄHIGUNG (BERUFSBILD NR. 56) IN DER VII. FUNKTIONSEBENE IN VOLLZEIT (38 WOCHENSTUNDEN) ODER TEILZEIT

TERMIN: 01.10.2026 – 12.00 Uhr

DER BÜRGERMEISTER

gibt in Durchführung des Gemeindeausschussbeschlusses Nr. 429 vom 25.08.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

b e k a n n t:

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitigem Mobilitätsverfahren zwischen den Körperschaften im Sinne des Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02/07/2015 zur Besetzung von einer Planstelle als Geometer/in mit Berufsbefähigung (Berufsbild Nr. 56) in der VII. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) oder Teilzeit, ausgeschrieben.

1. VORBEHALTE

Die genannte Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.
Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.
Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleiben, können mit Maßnahme des Gemeindeausschusses geeigneten Bewerber/in der ladinischen bzw. italienischen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn

BANDO DI UN CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI CON CONTESTUALE MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI RUOLO DI GEOMETRA CON ABILITAZIONE ALL'ESERCIZIO DELLA PROFESSIONE (PROFILO PROFESSIONALE N° 56) NELLA VII° QUALIFICA FUNZIONALE A TEMPO PIENO (38 ORE SETTIMANALI) O TEMPO PARZIALE

SCADENZA: 01/10/2026 – ore 12.00

IL SINDACO

In esecuzione della deliberazione della giunta comunale n° 429 del 25/08/2026 ed in conformità alle norme vigenti,

r e n d e n o t o c h e:

È indetto un concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015 per la copertura di un posto di ruolo di geometra con abilitazione all'esercizio della professione (profilo professionale n° 56) nella VII° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) o tempo parziale.

1 RISERVE

Il predetto posto viene assegnato, secondo l'ordine della graduatoria, ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.
Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.
Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti con provvedimento della giunta comunale ad aspiranti idonei del gruppo linguistico ladino risp. italiano, sempre che sia complessivamente rispettata la pro-

der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.
Am Wettbewerbsverfahren sind auch Bewerberinnen/Bewerber zugelassen, welche ein Gesuch über die Mobilität zwischen den Körperschaften gem. Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 eingereicht haben.
Am Ende des Wettbewerbs werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.
Im Bereich Stellenvorbehalt werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderung und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.
Im Sinne des Art. 1014 Absätze 3 und 4, sowie des Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 reift mit gegenständlichem Wettbewerb in Sachen Stellenvorbehalt für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Bruchteil an, welcher mit Bruchteilen von zukünftigen Wettbewerben und bereits angehäuften Bruchteilen von Wettbewerben kumuliert wird bis die Summe der Bruchteile eine Einheit oder mehr ergeben und für zukünftige Wettbewerbe den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten wird;
Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gemäß ges. ver. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der EU-Datenschutz-Verordnung 2016/679 vom 27.04.2016 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

porzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
Al concorso sono ammessi anche i/le candidati/candidate che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 nonché ai sensi dell'art. 35 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02/07/2015.
Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità tra gli enti che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi e una per il concorso pubblico.

In materia di riserva dei posti si applicano i benefici di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 recante norme per il diritto al lavoro dei disabili ed altre categorie protette.
Ai sensi dell'articolo 1014 comma 3 e 4, e dell'articolo 678, comma 9, del decreto legislativo n. 66/2010, con il presente concorso matura una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle Forze Armate, che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che dovessero verificare nei prossimi concorsi d'assunzione, finché la somma dei frazioni maturati siano pari/superiore all'unità e possono essere riservati prioritariamente a volontario delle forze armate nelle concorsi in futuro;

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattenimento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. dd. 11.04.2006, n° 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati personali ai sensi del Regolamento UE sulla Protezione dei dati personali 2016/679 del 27.04.2016 e successive modifiche.

2. BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- jährliches Anfangsgehalt der VII. Funktionsebene im Ausmaß von € 15.341,16 brutto, sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- Sonderergänzungszulage gemäß geltendem Kollektivvertrag;

- Zweisprachigkeitszulage;

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

2 TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale base annuo della VII° qualifica funzionale di € 15.341,16 lordo, nonché tredicesima mensilità nella misura di legge;
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;

- Indennità integrativa speciale nella misura prevista dal contratto collettivo intercompartimentale vigente;
- indennità di bilinguismo;

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

3 REQUISITI D'ACCESSO

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:**

Für das Aufnahmeverfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften

1. **Titel**

- ✓ öffentlich Bedienstete/r mit unbefristetem Vertrag (Stammrollenbedienstete/r) und bestandener Probezeit bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des BÜKV vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung; Gemeinden; Altersheime, Bezirksgemeinschaften; Landesgesundheitsdienst; Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) zu sein;

  Das Personal von anderen Körperschaften als die oben genannten darf am Wettbewerb teilnehmen, soweit es die für die Aufnahme in den Gemeindedienst vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt und die Mobilität zwischen den beiden Körperschaften Anwendung finden kann.
- ✓ Inhaber/in des Berufsbildes als Geometer/in mit Berufsbefähigung, Berufsbild Nr. 56 in der 7. Funktionsebene oder einer vergleichbaren der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zu sein;
  Beim Vergleich der Berufsbilder und der Funktionsebenen werden die beruflichen Inhalte, die ausbildungsmäßigen und beruflichen Voraussetzungen und der vorgesehene Zweisprachigkeitsnachweis des Zugehörigkeitsberufsbildes sowie jenes Berufsbildes berücksichtigt, für welches man die Einstufung beantragt hat.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobilität zwischen den Körperschaften gem. Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 einreichen, müssen dieselben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

Für das Aufnahmeverfahren mittels öffentlichen Wettbewerbs

1. **Titel**

   Zugang von außen:

- ✓ Reifezeugnis und Befähigung für die Ausübung des Freiberufes als Geometer;
  Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind; diese müssen mit dem dazugehörigen

I/Le candidati/e devono essere **in possesso, a pena di esclusione dal concorso,** dei seguenti requisiti:

Per la procedura d'assunzione tramite mobilità tra gli enti

1. **Titoli**

- ✓ Posizione di dipendente pubblico con contratto a tempo indeterminato (di ruolo) e con superamento del periodo di prova presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale; Comuni; Case di riposo per anziani; Comunità comprensoriali; Servizio sanitario provinciale; istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano);
  Il personale di enti diversi da quelli sopraccitati può partecipare al concorso pubblico se in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accesso all'impiego comunale, qualora la mobilità possa trovare applicazione reciproca;
- ✓ Titolarità del profilo professionale geometra con abilitazione all'esercizio della professione, profilo professionale n° 56 nella 7° qualifica funzionale o qualifica equiparabile dell'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto del 02/07/2015;
  Nel confronto dei profili professionali e delle relative qualifiche funzionali, si tiene conto del contenuto professionale, dei titoli di studio e culturali e dell'attestato di bilinguismo previsti in astratto dal profilo professionale posseduto, nonché di quelli verso il quale si chiede l'inquadramento.

I/le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008, nonché dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

Per la procedura d'assunzione tramite concorso pubblico

1. **Titoli**

   Per l'accesso dall'esterno:

- ✓ diploma di maturità e titolo di abilitazione all'esercizio della professione di geometra;
  Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.
*Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden **mit Vorbehalt** zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie vom Art. 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben;*

*I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali **con riserva**, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30/03/2001, n° 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa;*

Für alle Aufnahmeverfahren:

2. Nachweis der Kenntnis beider Sprachen: Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache B2 (ehem. Niveau B), gemäß Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die **Bewerber der ladinischen Sprachgruppe** müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 Absatz 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen;

3. Sprachgruppenzugehörigkeit: Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

4. italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz.
Die nicht italienischen Bürger müssen zwecks Zugang zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung die Voraussetzungen laut Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 und Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 besitzen;

5. Vollendung des 18. Lebensjahres spätes-

Per tutte le procedure d'assunzione:

2. documentazione della conoscenza di tutte e due le lingue: attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca B2 (ex livello B), previsto dall'art. 4 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione). I **candidati del gruppo linguistico ladino** devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 comma 9 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976 n° 752 e successive modifiche ed integrazioni;

3. appartenenza ad un gruppo linguistico: appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni;

4. cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione i requisiti secondo l'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n° 97 e l'art. 3 del D.P.C.M. del 7 febbraio 1994, n° 174;

5. compimento del 18° anno di età coloro che

tens innerhalb des Termins für die Einreichung des Gesuches;

6. Genuss der politischen Rechte;
7. Körperliche und psychische Diensttauglichkeit (die Verwaltung wird zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung unterziehen);
8. Hinsichtlich Wehrpflicht und Militärdienst in Ordnung zu sein;

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

4. ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb 12.00 Uhr des 01.10.2026** der Gemeinde Kastelruth mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail-Adresse an: kastelruth.castelrotto@legalmail.it zugeschickt oder im Protokollamt der Gemeinde Kastelruth persönlich eingereicht werden.
Erfolgt die Abgabe der Gesuche mittels PEC (Zertifizierte E-Mail) muss darauf geachtet werden, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format PDF, TIF oder JPEG übermittelt werden, ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche im geschlossenen Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 1) und 2) abgegeben werden muss:

1) mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kurierdienst
2) direkte Abgabe im Personalamt der Marktgemeinde Kastelruth.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bei Abgabe mittels PEC kann auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach der Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-

entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda;

6. godimento dei diritti politici;
7. idoneità fisica e psichica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a relativa visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);
8. posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

4 DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Castelrotto o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata a: kastelruth.castelrotto@legalmail.it oppure presentata direttamente all'ufficio protocollo del Comune di Castelrotto **entro e non oltre le ore 12.00 del 01/10/2026 a pena di esclusione dal concorso.**
Per un'eventuale presentazione della domanda di ammissione tramite PEC (Posta Elettronica Certificata) deve essere avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato PDF, TIF oppure JPEG, tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo la modalità di cui ai seguenti punti 1) e 2):

1) a mezzo di raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento
2) direttamente all'ufficio personale del Comune di Castelrotto

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico in caso di presentazione tramite PEC può essere consegnato anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird; sie wird somit als fehlendes Dokument erachtet.
Die ausschreibende Verwaltung übernimmt keine Verantwortung wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail – Adresse seitens des Antragstellers, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.
Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Kastelruth bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.
Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

L'amministrazione non assume responsabilità per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Castelrotto e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.
La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb muss der/die Bewerber/in das Zulassungsgesuch unterzeichnen.
Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/Beamtin unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht wird.

Il/La candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.
La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n° 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità valido del/della candidato/a.

4.1. ERKLÄRUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:**

a) den Vor- und Zunamen;
b) den Geburtsort- und das Geburtsdatum;
c) Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
d) italienischer/e Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates zu sein (genaue Angabe des Staates), oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlings-

4.1. DICHIARAZIONI

Il/La candidato/a, devono dichiarare, sotto la propria responsabilità, **ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n° 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:**

a) il cognome e nome;
b) la data ed il luogo di nascita;
c) Indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
d) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello

status bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 und Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;

e) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, ohne Kinder oder die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;

f) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;

g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;

h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben worden oder vom Dienst entlassen worden zu sein;

i) die Arbeitstauglichkeit;

j) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);

k) den Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises B2 (ehem. Niveau B) oder einer Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen);

l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will;

m) die genaue Adresse (eventuell PEC Adresse), an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

n) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F.;

o) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;

p) den Besitz des Studientitels, der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl bzw. die Bewertung hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet);

q) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des

status di protezione sussidiaria e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n° 97 e l'art. 3 del D.P.C.M. del 7 febbraio 1994, n° 174;

e) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, l'assenza di figli o il numero dei figli a carico;

f) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

g) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;

h) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;

i) l'idoneità all'impiego;

j) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per candidati maschili);

k) il possesso dell'attestato di bi- rispettivamente trilinguismo B2 (ex livello B) ovvero dell'attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);

l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752;

m) il preciso recapito (eventualmente indirizzo PEC) al quale l'amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione

n) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;

o) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;

p) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto risp. la valutazione, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo);

q) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;

Titels;

r) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges (Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

s) alle weiteren Titel, die die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

t) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;

u) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen.

r) Servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (aa.mm.gg) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

s) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

t) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;

u) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

Was die Bewertung von Fortbildungsnachweisen anbelangt, ist festgelegt, dass nur die Fortbildungen bewertet werden, die nach dem 01.01.2016 erfolgt sind und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.
Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolte dopo il 01/01/2016 e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.
Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

4.2. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

Alle Bewerber müssen dem Gesuch folgende Dokumente beilegen:

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (**IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG**) und die beim Landesgericht Bozen, Duca D'Aosta Allee Nr. 40 in Bozen, von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

4.2. DOCUMENTI DA ALLEGARE

Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la seguente documentazione:

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno die tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (**IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, Via Duca D'Aosta, 40 a Bolzano – dalle ore 09.00 alle ore 12.00. Per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.

2. Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtsdienst der Marktgemeinde Kastelruth – Südtiroler Sparkasse – Bozen, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701);
3. Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.
Spätestens bis zur Einreichefrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.
Die Person mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

2. La quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 (tesoreria del Comune di Castelrotto – Cassa di Risparmio - Bolzano, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701;

3. Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.
Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

5. AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- den Bestimmungen der Ausschreibung betreffend die Verwendung der Sprache bei Prüfungen und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

5 ESCLUSIONE

É escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
- non ottempera a quanto previsto dal bando relativo all'uso della lingua nelle prove e alle relative disposizioni normative

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e avviene con deliberazione della Giunta comunale.

6. WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber müssen folgende Prüfungen ablegen:

- eine schriftlich/praktischer Prüfung
- eine mündliche Prüfung

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

6 PROVE D'ESAME

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso dovranno sostenere:

- una prova scritta/pratica,
- una prova orale,

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

6.1 PRÜFUNGSPROGRAMM:

Schriftlich/Praktische Prüfung

Die schriftlich/praktische Prüfung kann aus einer Abhandlung und/oder aus mehreren Fragen und/oder einem Fragebogen und/oder der Ausarbeitung eines Verwaltungsaktes der Gemeinde zu folgendem Prüfungsstoff bestehen und sich auch auf mehrere Themenbereiche beziehen.
Es liegt im Ermessen der Prüfungskommission, ob die schriftlich/praktische Prüfung am Computer abgewickelt wird.
Dies wird den Kandidaten zusammen mit der Mitteilung der Termine der Prüfung mitgeteilt.

Fachliche Kompetenz:

- Gemeindeplan für Raum und Landschaft;
- Landesgesetz für Raum und Landschaft (L.G. vom 10.07.2018, Nr. 9);
- Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne (Dekret des Landeshauptmannes vom 10.10.2019, Nr. 23 i.g.F.);
- Landesgesetz vom 05.12.2012, Nr. 20 (Bestimmungen zur Lärmbelastung);
- Grundkenntnisse im Bereich des Grundbuches und Kataster (R.D. Nr. 499 vom 28.03.1929, R.G. Nr. 12 vom 19.12.1980, R.G. Nr. 6 vom 13.11.1985);
- Grundzüge und Grundbegriffe des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol-R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2;
- Grundkenntnisse des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen (L.G. 22.10.1993, Nr. 17 i.g.F.);

Methodische Kompetenz

- Planung und Organisation der Arbeit sowie Zeiten- und Prioritätenmanagement;
- Konfliktmanagement

6.1 PROGRAMMA DEGLI ESAMI:

Prova scritta/pratica

La prova scritta/pratica può consistere in un tema e/o in più domande e/o in un questionario e/o in una elaborazione di un atto amministrativo comunale sulle seguenti materie e riguardare anche più argomenti.

Sarà facoltà della commissione giudicatrice decidere se la prova scritta/pratica dovrà essere svolta al computer.
Questo verrà comunicato ai candidati assieme alla comunicazione relativa alle date delle prove.

competenza tecnica:

- Piano comunale per il territorio e il paesaggio;
- Legge provinciale territorio e paesaggio (Legge provinciale 10/07/2018, n° 9);
- Regolamento di esecuzione concernente i piani delle zone di pericolo (Decreto del Presidente della Provincia 10.10.2019, n° 23 i.f.v.);
- Legge provinciale 05.12.2012, n° 20 (Disposizioni in materia di inquinamento acustico);
- nozioni in merito al Libro Fondiario ed al Catasto (R.D. n° 499 del 28/03/1929, L.R. n° 12 del 19/12/1980, L.R. n° 6 del 13/11/1985);
- linee fondamentali e nozioni generali del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2;
- disciplina basa del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi (L.P. 22/10/1993, n° 17);

Competenza metocica

- programmazione ed organizzazione del lavoro nonchè gestione dei tempi e delle priorità;
- Gestione dei conflitti

Soziale Kompetenz

- Flexibilität und Stressfähigkeit;
- Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit, mit anderen (Bürger/Innen, verwaltungsinternen und/oder externen Ämtern) zusammenzuarbeiten;
- Verantwortungsbewusstsein und Entscheidungsfreudigkeit.

Mündliche Prüfung

Die **mündliche Prüfung** betrifft die Themenbereiche der schriftlich/praktischen Prüfung sowie die Überprüfung der persönlichen Eignung des/der Bewerbers/in anhand einer oder mehrerer Übungen und Gespräche (z.B. Behandlung von Fallbeispielen, Verhalten des/der Kandidaten/in in besonderen Situationen, auch mittels Verwendung der gängigen Computerprogramme Microsoft (Word, Excel, Outlook).

6.2 PRÜFUNGSKALENDER-PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfung – je nach ihrer Angabe im Teilnahmegesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Der Prüfungstermin wird den einzelnen zugelassenen Bewerberinnen und Bewerbern mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt.
Zu den Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.
Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort Erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.
Die in der Ausschreibung vorgesehene Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.
Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.
Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

6.3 PRÜFUNGSKOMMISSION

Competenza sociale

- flessibilità e capacità di gestire situazioni di stress;
- capacità di relazionarsi e di collaborare con terzi (cittadini, uffici interni e/o esterni all'amministrazione;
- capacità di assumersi responsabilità e prendere decisioni.

Prova orale

La **prova orale** verte sulle materie oggetto della prova scritta/pratica, nonché sull'accertamento dell'idoneità personale ed è articolata in una o più esercitazioni e colloqui (p.e. trattazione di casi esemplificativi, comportamento del/la candidato/a in situazioni specifiche), anche utilizzando i programmi informatici comuni di Microsoft (Word, Excel, Outlook).

6.2 CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, la prova d'esame può essere sostenuta in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Il diario delle prove viene comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC.
Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.
L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa – ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.
Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

6.3 COMMISSIONE ESAMINATRICE

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 9 vom 12.03.2014 genehmigt, bestellt.

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n° 9 del 12/03/2014.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen
- Durchführung der schriftlich/praktischen Prüfungen
- Überprüfung der Titel der an der schriftlich/praktischen Prüfung beteiligten Kandidaten und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl
- Bewertung der schriftlich/praktischen Prüfungen
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali
- esperimento delle prove scritte/pratiche
- esame dei titoli dei candidati presenti alle prove scritte/pratiche e attribuzione del relativo punteggio
- valutazione delle prove scritte/pratiche
- esperimento e valutazione delle prove orali
- formulazione della graduatoria degli idonei

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza .

6.4 RANGORDNUNG

Es werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die geeigneten Bewerber, welche am gegenständlichen Verfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 teilgenommen haben und eine für die geeigneten Bewerber, die an gegenständlichem Verfahren mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, teilgenommen haben.
Die auf der Rangordnung betreffend Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 35 des Einheitstextes vom 02.07.2015 aufscheinenden geeigneten Bewerber/innen haben für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle, immer unter Einhaltung des vorgesehenen Sprachgruppenvorbehalts, Vorrang vor den auf der Rangordnung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfung aufscheinenden, geeigneten Bewerbern/innen.
Der Gemeindeausschuss genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

6.4 GRADUATORIA

Verranno formate due graduatorie distinte: una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto per i dipendenti dei comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 e una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante concorso per titoli ed esami.

I candidati idonei della graduatoria riguardante la procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art.18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 nonché dell'art. 35 del Testo Unico dd. 02/07/2015 hanno precedenza per la copertura del posto bandito nei confronti dei candidati idonei risultanti nella graduatoria del concorso per titoli ed esami, sempre comunque nel rispetto della riserva prescritta per gruppo linguistico.

La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mail 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mail 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, wird festgelegt, dass auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffene oder umgewandelte Stellen mit spezifischen Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden kann, um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten.
Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.
Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione, ai fini della copertura dei posti che si dovessero rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3-bis del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, che stabilisce che al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

7. ERNENNUNG DES/R SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellt Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in die Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

7 NOMINA DEL/LA VINCITORE/RICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

L'amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Il posto riservato ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, può essere attribuito agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der/die Wettbewerbsgewinner/in aufgenommen wird, stellt die Gemeindeverwaltung fest, ob er/sie im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind. Wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird, so teilt die Gemeindeverwaltung den Wettbewerbssiegern mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung der Dienstverhältnisse festgestellt.

L'amministrazione del Comune, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore/della vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali. L'amministrazione del Comune comunica ai vincitori del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o, se assunti in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.
Hat der/die Wettbewerbsgewinnerin alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnen die Sieger den individuellen Arbeitsvertrag.

Entro la data di assunzione del servizio, i vincitori del concorso sottoscrivono il contratto individuale di lavoro.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Kastelruth festgestellt.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Castelrotto.

8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

8 DISPOSIZIONI FINALI

Die Information gemäß Artt. 3 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 liegen auf Papierunterlage im Personalamt auf oder können auf der Website der Gemeinde Kastelruth unter www.gemeinde.kastelruth.bz.it abgerufen werden.

Le informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR), su supporto cartaceo sono reperibili presso l'ufficio personale o sul sito del Comune di Castelrotto www.comune.castelrotto.bz.it.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dell'Ordinamento del personale ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die oh-

L'Amministrazione non assume alcuna responsabili-

ne ihr Verschulden verloren, gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

9. AUSKÜNFTE

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Kastelruth erhältlich.

Weitere Erklärungen und Auskünfte können telefonisch oder direkt im Sekretariat der Gemeinde eingeholt werden – Tel.0471 / 711552 oder 0471 / 711551.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Kastelruth, 02.09.2026

DIE BÜRGERMEISTERIN
LA SINDACA

Cristina Pallanch

tà in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

9 INFORMAZIONI

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Castelrotto.

Ulteriori chiarimenti ed informazioni possono essere richiesti telefonicamente o direttamente alla segreteria del Comune – tel. 0471 / 711552 oppure 0471 / 711552.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente Indirizzo: www.comune.castelrotto.bz.it

Castelrotto, 02/09/2026

DIE GENERALSEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA GENERALE

Dr. Oberhuber Evi

01.10.02

An die
Marktgemeinde Kastelruth
Krausenplatz 1
39040 KASTELRUTH
kastelruth.castelrotto@legalmail.it
Abgabetermin:

01.10.2026 12:00 Uhr

Al
Comune di Castelrotto
Piazza Krausen 1
39040 CASTELROTTO
kastelruth.castelrotto@legalmail.it
Scadenza:

01/10/2026 ore 12:00

TEILNAHMEGESUCH

DOMANDA DI AMMISSIONE

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die Besetzung einer Planstelle als Geometer/in mit Berufsbefähigung (Berufsbild Nr. 56) in der VII. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) oder Teilzeit	**Concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di geometra con abilitazione all'esercizio della professione (profilo professionale n° 56) nella VII° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) o tempo parziale**
☐ Aufnahmeverfahren Mobilität zwischen den Körperschaften ☐ Aufnahmeverfahren öffentlicher Wettbewerb	☐ Procedura d'assunzione mobilità tra gli enti ☐ Procedura d'assunzione concorso pubblico
Ich möchte mich zum Wettbewerb für ☐ Vollzeit 38 Wochenstunden ☐ Teilzeit ___ Wochenstunden anmelden.	Mi iscrivo per il concorso di ☐ tempo pieno 38 ore settimanali ☐ tempo parziale ___ ore settimanali

Wichtig: Das Gesuchsformular ist in allen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) bzw. auszufüllen!	**Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.**

Vorname	Nome
Nachname	cognome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
P.L.Z. (Prov.)	C.A.P. (Prov.)
Straße . Nr.	Via n°
Tel.:	tel.:
Handy:	cellulare:
Fax/E-Mail:	Fax/e-mail:
Steuernummer:	codice fiscale:
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Ge-	☐ Il/La sottoscritt/a intende comunicare con

meindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC……	l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC……
Der/Die Unterfertigte erklärt, in Kenntnis der strafrechtlichen Maßnahmen, denen er/sie im Falle unwahrer Erklärungen unterliegt, welche vom Art. 76 des D.P.R. 445/2000 vorgesehen werden und unter persönlicher Verantwortung folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara, consapevole dei provvedimenti penali previsti dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, ai quali e sottoposto in caso di dichiarazioni mendaci e sotto la propria responsabilità quanto segue:
Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.	Il/La sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.
Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in; ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates: ……..	di essere: ☐ cittadino/a italiano/a; ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: ……
Ich bin: ☐ ledig; ☐ verheiratet; ☐ anderes;	di essere: ☐ di stato libero; ☐ coniugato/a; ☐ altro;
Ich habe: ☐ keine Kinder; ☐ ..... zu meinen Lasten lebende Kinder (bitte Anzahl angeben) im Alter von	di ☐ non avere figli; ☐ avere ..... figli a carico (indicare il numero) all'età di
☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:	☐ di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di …… ☐ di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen; ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: ☐ Ich habe folgende Strafverfahren anhängig:	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici; ☐ di avere riportato le seguenti condanne penali: ☐ di avere i seguenti procedimenti penali in corso:

☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;
Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich ☐ wiedereinberufen;	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ esentato ☐ rinviato ☐ riformato ☐ richiamo alle armi;
Zeitraum des effektiv geleisteten Militär- oder Zivildienstes (Verband angeben): von _____ bis _____ Militärischer Rang oder Grad: _____	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato (indicare l'associazione): dal _____ al _____ qualifica o grado: _____
Ich bin im Besitz: ☐ des folgenden Zwei bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bzw. der entsprechenden Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86:	di essere in possesso: ☐ del seguente attestato di bi- rispettivamente trilinguismo risp. l'attestato corrispondente secondo il decreto legislativo del 14/05/2010, n° 86;
☐ **C1 (ex A)** ☐ **B2 (ex B)**	☐ **B1 (ex C)** ☐ **A2 (ex D)**
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen. *Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind. Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).* **praktische Prüfung:** ☐ italienisch ☐ deutsch **mündliche Prüfung:** ☐ italienisch ☐ deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua: *Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).* **prova pratica:** ☐ italiana ☐ tedesca **prova orale:** ☐ italiana ☐ tedesca
Meine Adresse für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr.	il mio recapito per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via n°

Ort P.L.Z. Tel.: Fax: E-Mail/PEC:	Località C.A.P. tel.: fax: e-mail/PEC:
Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden); ☐ ja ☐ nein	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n° 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ si ☐ no
Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: …… ……	di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: …… ……
☐ Ich habe Anrecht auf den Vorbehalt lt. GVD Nr. 66/2010 und GVD Nr. 8/2014 (Vorbehalt Militär), und zwar: …… ……	☐ Io ho diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n° 66/2010 e D.Lgs. n° 8/2014 (riserva militari) e precisamente: …… ……

AUSBILDUNGSNACHWEISE	**TITOLI DI STUDIO**
Ich bin im Besitz der folgenden Ausbildungsnachweise: (Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt - eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden – weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter „weitere Hinweise" anführen.)	di essere in possesso dei seguente titolo di studio: (Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso – eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe – ulteriori anni di scuola risp. Studio vengono elencati sotto "altre indicazioni".)

1.

Studientitel - titolo di studio

.....

ausgestellt von (Adresse angeben) - rilasciato da (indicare indirizzo)

.....

im Jahr – nell'anno Dauer – durata Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

.....

gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni

Studientitel - titolo di studio

.....

ausgestellt von (Adresse angeben) - rilasciato da (indicare indirizzo)

.....

im Jahr – nell'anno Dauer – durata Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

.....

gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni

Studientitel - titolo di studio

.....

ausgestellt von (Adresse angeben) - rilasciato da (indicare indirizzo)

.....

im Jahr – nell'anno Dauer – durata Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

.....

gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni

Befähigung zur Ausübung des Berufes als: …… mit Bewertung: ……	abilitazione all'esercizio della professione di: …… con esito: ……
Einschreibung in das Berufsverzeichnis als: …… bei:…… vom:……	iscrizione all'albo professionale di: …… presso:…… dal:……
Wenn im Ausland der Titel erworben wurde ☐ anerkannt als _____ von _____ Datum_____ Note _____ ☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ **Dienststelle – _____**	**Se conseguito il titolo all'estero** ☐ riconosciuto come _____ da _____ data _____ voto _____ ☐ in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda _____ **autorità – _____**

2.

weitere Hinweise - ulteriori indicazioni

.....

.....

.....

DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN				**TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**			
Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:				Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:			
Öffentliche Körperschaft - Ente pubblico (Sitz angeben - indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica funz.	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden Ore	vom - dal	bis zum - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	

ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT				**SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI**			
Ich habe folgende Dienste geleistet:				Di aver prestato i seguenti servizi:			
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)				(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)			
Firma/Körperschaft - Ditta/Ente (Sitz und Adresse angeben - indicare sede e indirizzo)	Berufsbild und Diplom Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden ore	vom - dal	bis - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative
					__/__/__	__/__/__	

					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	
					__/__/__	__/__/__	

WEITERE HINWEISE **ALTRE INDICAZIONI**

Ich erkläre außerdem folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.)	(Indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione).
UNTERLAGEN	**DOCUMENTAZIONE**

Ich lege dem Gesuch folgende Unterlagen bei:	Allego alla domanda la seguente documentazione:
☐ Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, **in einem verschlossenen Umschlag**; *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung	☐ La dichiarazione riguardante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, **in busta chiusa;** *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale
☐ Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: Die/Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am …….. ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	☐ Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: La/Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ……. e si impegna a consegnarlo il giorno della prova.
☐ Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtdienst der Marktgemeinde Kastelruth – Südtiroler Sparkasse – Bozen, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701)	☐ La quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 (tesoreria del Comune di Castelrotto – Cassa di Risparmio - Bolzano, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701)

☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/ von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung der Gemeinde, welche anlässlich ..... vorgelegt wurden:	La seguente documentazione si trova gia in possesso della Ripartizione del personale del Comune in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione: ……
1.	1.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI***
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kastelruth (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Castelrotto (di seguito "Comune” o “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.
Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.	Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.
Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten	Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.).

Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten,	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali,

einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;	(quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;
e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non

der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di

beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.** Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Kastelruth ; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten sind der Gemeindesekretär, die Abteilungsdirektoren, Amtsdirektoren, Dienststellenleiter und die Leiter von Organisationseinheiten, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Castelrotto ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale, i direttori delle ripartizioni, i direttori dei servizi, i responsabili delle unità organizzative, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il pre-

einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	ventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____

Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.	Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

.....
Datum – Data

.....
Unterschrift des/r Bewerbers/in - Firma del/della dichiarante

(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten
in presenza del/della dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart im Sinne des Art. 38 D.P.R. 445/2000, unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione e stata firmata in mia presenza ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000.

.....
Datum – Data

.....
(Unterschrift des/r zuständigen Bediensteten
Firma del dipendente addetto)

Das Gesuch muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.